

AVVOLGITUBO AUTOMATICI  
AUTOMATIC HOSE REELS

ENROULEURS AUTOMATIQUES  
AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER

MNP

MNPS



MGP

MGPS



MGPX

MGPSX



MANUALE USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE MANUAL  
NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN  
GEBRAUCHSANWEISUNG

## INDICE DEGLI ARGOMENTI

1	INFORMAZIONI GENERALI	pag. 3
2	GARANZIA	pag. 3
3	DESCRIZIONE	pag. 3
4	FUNZIONAMENTO	pag. 3
5	USO PREVISTO DELLA MACCHINA	pag. 3
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI	pag. 4
7	INSTALLAZIONE	pag. 4
8	MANUTENZIONE	pag. 4
9	SOSTITUZIONE DEL TUBO	pag. 5
10	SMALTIMENTO MATERIALE INQUINANTE	pag. 6
11	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE	pag. 6
	Allegati:	
12	PARTI DI RICAMBIO	pag. 20
13	DATI TECNICI	pag. 22

## INDEX OF SUBJECT MATTERS

1	GENERAL RULES APPLIED	page 7
2	WARRANTY	page 7
3	DESCRIPTION	page 7
4	OPERATION	page 7
5	INTENDED USE OF THE MACHINE	page 7
6	MARKING AND IDENTIFICATION	page 8
7	INSTALLATION	page 8
8	MAINTENANCE	page 8
9	REPLACEMENT OF THE HOSE	page 9
10	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS	page 10
11	DECLARATION OF CE CONFORMITY	page 10
	Enclosures:	
12	SPARE PARTS	page 20
13	TECHNICAL DATA	page 22

## INDEX DES ARGUMENTS

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES	page 11
2	GARANTIE	page 11
3	DESCRIPTION	page 11
4	FONCTIONNEMENT	page 11
5	UTILISATION PREVUE DE LA MACHINE	page 11
6	ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ	page 12
7	INSTALLATION	page 12
8	ENTRETIEN	page 12
9	REMPLACEMENT DU TUYAU	page 13
10	ELIMINATION DU MATERIEL POLLUE	page 14
11	DECLARATION DE CONFORMITE CE	page 14
	Annexes:	
12	PIECES DETACHEES	page 20
13	FICHES TECHNIQUES	page 22

## INHALTSVERZEICHNIS

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUGEN	seite 15
2	GARANTIE	seite 15
3	BESCHREIBUNG	seite 15
4	BETRIEB	seite 15
5	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE	seite 15
6	SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGSANGABEN	seite 16
7	MONTAGE	seite 16
8	WARTUNG	seite 16
9	AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES	seite 17
10	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL	seite 18
11	KONFORMITATSERKLARUNG	seite 18
	Beilage:	
12	ERSATZTEILE	seite 20
13	TECHNISCHE DATEN	seite 22

## 1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti.

L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle seguenti normative della Comunità Europea:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

## 2 - GARANZIA

La macchina deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo ed è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione. Non sono coperti da garanzia i tubi flessibili, le guarnizioni, le parti soggette ad usura e tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

## 3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo modello **MNP - MGP** sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polveri in poliestere per garantire una buona durata nel tempo. Il supporto girevole incorporato permette l'orientamento secondo la direzione di utilizzo del tubo.

Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. I modelli **MNPS - MGPS** adottano il sistema "SAFE REWIND" che permette il riavvolgimento rallentato del tubo. I modelli **MGPX-MGPSX** sono costruiti in lamiera d'acciaio inox AISI 304 e adatti per operazioni di lavaggio con acqua e detersivi. Versioni con tubo di qualità alimentare sono idonee al passaggio di acqua per contatto con i prodotti alimentari.

## 4 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 di giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.



**E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.**

## 5 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo sono adatti per la distribuzione di aria compressa e acqua.

**Tutti gli avvolgitubo devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle (vedere pag. 22).** A ciascun modello corrisponde uno specifico fluido. **Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.**

Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Evitare di salire sulla macchina o appoggiarvi materiale di qualsiasi genere. Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente; che non vi siano perdite di fluido e che i raccordi siano ben serrati. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative.

**L'avvolgitubo non può essere utilizzato in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).**

## 6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI



modello      utilizzo  
peso  
numero di serie ←

Si appone la Marcatura CE quale costruttore delle attrezzature in oggetto.

Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e il simbolo "CE", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, numero di serie, peso, ecc).

## 7 - INSTALLAZIONE



**IMPORTANTE!** Le operazioni di installazione devono essere eseguite da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Al ricevimento dell'avvolgitubo controllare l'imballo ed immagazzinare in luogo asciutto. Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto. Verificare quindi la presenza di tutti i componenti e richiedere al costruttore eventuali pezzi mancanti.

**L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.**

In casi particolari é possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine se in posizione protetta.

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 2 tasselli diametro 8 mm. Collegare l'avvolgitubo alla linea mediante il tubo flessibile fornito in dotazione. Sulla linea di alimentazione all'avvolgitubo applicare un rubinetto a sfera in modo da facilitare le operazioni di manutenzione e da utilizzare come valvola di emergenza per situazioni pericolose.

**ATTENZIONE!** La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

**IMPORTANTE!** Per i modelli idonei al passaggio di acqua potabile prima dell'utilizzo effettuare un adeguato flusso di lavaggio delle parti a contatto con il fluido.

## 8 - MANUTENZIONE



**IMPORTANTE!** Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato tenendo conto delle informazioni date da questo manuale.

Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente, che non vi siano perdite di fluido dai raccordi e dal giunto girevole e che i raccordi siano ben serrati.

Periodicamente lubrificare il tubo per facilitare il riavvolgimento. Se necessario, lubrificare il giunto girevole.

**Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.**

Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o danneggiamento.

Sostituire le guarnizioni di tenuta del giunto girevole se si verificano perdite per usura.

La sostituzione della molla deve essere eseguita solo da personale addestrato secondo le istruzioni fornite dalla ditta costruttrice.

Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali. Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.

## 9 - SOSTITUZIONE DEL TUBO

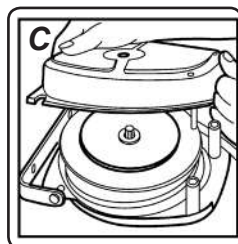
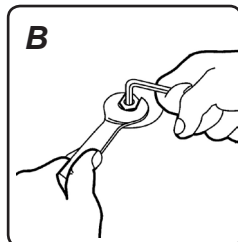
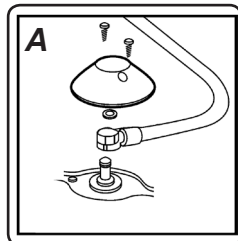
**ATTENZIONE! PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE, POSIZIONARE IL TAMPONE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO, RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO E ASSICURARSI CHE LA MOLLA SIA SCARICA.**

Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco. Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche adatte all'utilizzo (vedere la tabella delle caratteristiche pag. 22).

- 1) Smontare il tubo di collegamento togliendo la cuffia di plastica e il seeger (figura A).
- 2) Inserire una chiave a brugola da 5 nella sede esagonale del mozzo. Svitare il controdado con una chiave da 19 trattenendo con la chiave a brugola (figura B). Scaricare la molla ruotando lentamente la chiave a brugola in senso orario.
- 3) Togliere il controdado e le 4 viti di chiusura dei due semigusci.
- 4) Togliere il semiguscio ed estrarre il tamburo (figura C).

**ATTENZIONE: NON APRIRE LA SCATOLA PORTAMOLLA. LA MOLLA DEVE ESSERE RIPARATA O SOSTITUITA SOLO DA TECNICI ABILITATI.**

- 5) Estrarre il mozzo attacco molla dal tamburo (figura D).
- 6) Smontare la vite centrale e la boccola (figura E).
- 7) Separare il mozzo dal tamburo ed estrarre il raccordo del tubo dal mozzo (figura F). Togliere la guarnizione o-ring.
- 8) Sostituire il tubo.
- 9) Mettere l'OR sul raccordo e inserirlo all' interno del mozzo.



10) Rimontare il mozzo nel tamburo serrando la vite centrale ed inserire il mozzo attacco molla.

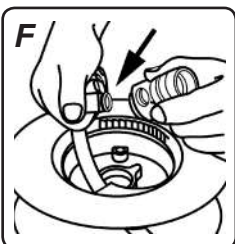
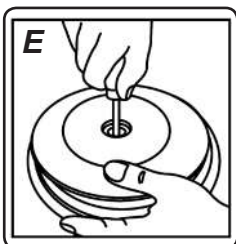
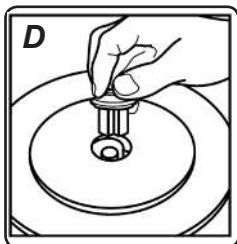
11) Montare il tampone di arresto a circa 1 m dall'estremità ed avvolgere il tubo sul tamburo.

12) Se necessario lubrificare. Riasssemblare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.

13) Inserire una chiave a brugola nella sede esagonale del mozzo. Ruotare la chiave in senso antiorario portando il tampone di arresto a contatto della bocchetta. Pre-caricare la molla continuando a ruotare in senso antiorario (vedere la tabella dati tecnici pag. 22).

14) Trattenere la chiave e bloccare il controdado. Verificare il buon funzionamento. Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla (punto 13).

15) Rimontare il tubo di collegamento e la cuffia in plastica.



## 10 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

**SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:**

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

**SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:**

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

**SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:**

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

## 11 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

Il fabbricante:

**TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE**

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che gli avvolgitubo automatici modello

**MNP(S) - MGP(S) - MGP(S)X**

serie: riferirsi al Serial Number (S.N.) riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

anno di costruzione: riferirsi all'anno di produzione riportato sull'etichetta apposta sul prodotto

**sono conformi alla Direttiva macchine 2006/42/CE**

Inoltre sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicurezza del macchinario - Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori e inferiori.

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico è il Sig. Torino Renato in qualità di titolare dell'azienda.

Busca, 15.10.2021



**Torino Renato**  
General Manager

## 1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been designed in conformity to the present EEC rules and namely:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.


## 2 - WARRANTY

The equipment must be used in accordance with the instructions contained in this manual and it is guaranteed for a period of 18 months from date of manufacture. Warranty does not cover flexible hoses, seals, all wear parts and all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

## 3 - DESCRIPTION

The hose reels models **MNP - MGP** are made of hot galvanized moulded steel and painted with electrostatic polyester powder system in order to guarantee a long life of the product. The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction. The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality iron, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device. Models **MNPS - MGPS** are equipped with "SAFE REWIND" system which allows hose slowed rewinding. Models **MGPX-MGPSX** are made of stainless moulded steel and they are mainly suitable for operations such as washing with water and detergents but some specific versions with food-quality hose are also suitable for the passage of water that comes in contact with foodstuffs.

## 4 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/2 turn of the  release the hose, put a light traction on it.

**It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.**

## 5 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels of the painted series are suitable for distributing compressed air and water.

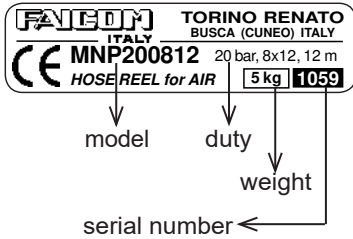
**All the hose reels have to be used only for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedule page 22.**

Every hose reel code is corresponding to a different kind of fluid. **It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid.**

We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by a hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Avoid to get on the machine or to lay any kind of material on it. Check periodically the correct operation of the hose reel, and control that the couplers are well locked and there are no fluid losses. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours.

**Use of the hose reel is not permitted in potential explosive environments (ATEX).**

## 6 - MARKING AND IDENTIFICATION



We affix the CE marking as the manufacturer of this equipment.

On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, serial number, weight, etc.).

## 7 - INSTALLATION



**IMPORTANT!** Any installation operation shall be carried out by a suitably trained staff, following carefully the information given in this manual.

Check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place. Verify that the device has not been damaged during transport or storage operations. Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.

**The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2.50 m in order to prevent accidents during work operations.**

In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support if in a protected position.

Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 2 dowels of 8 mm diameter. Connect the hose reel to the line with the included flexible hose. Put an air valve on the feed line of the hose reel for ease of maintenance. The air valve can be used as a safety valve in the event of an accident.

**WARNING!** The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

**IMPORTANT!** For models suitable for potable water carry out an adequate flow of washing of parts in contact with the fluid before use.

## 8 - MAINTENANCE



**IMPORTANT!** Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, who are familiar with the instructions and information in this manual.

Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight.

Periodically lubricate the hose for easy rewinding. If necessary, lubricate the joint.

**Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing.**

Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage.

Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged.

The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacture.

Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts.

We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part.



## 9 - REPLACEMENT OF THE HOSE

**WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.**

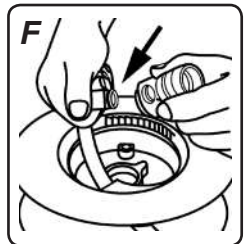
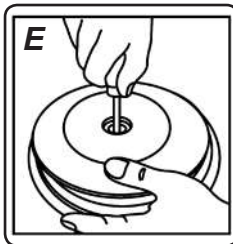
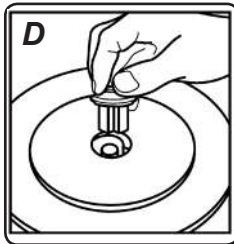
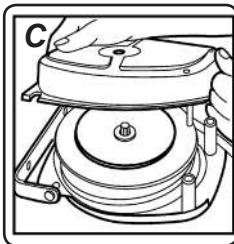
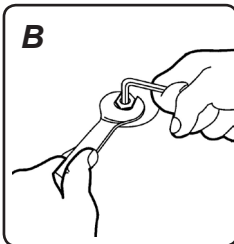
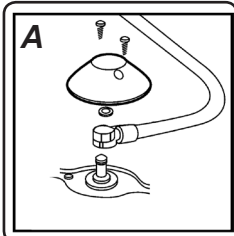
For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use (see table of characteristics page 22).

- 1) Take the inlet hose off by removing the plastic cap and the seeger (figure A).
- 2) Insert a 5 mm hexagonal wrench into the axle of the spring linkage shaft. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

**WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.**

- 5) Take the spring hub out of the drum (figure D).
- 6) Unfasten the central screw and remove the bushing (figure E).
- 7) Separate the hub from the drum and take the hose coupling out of the hub (figure F). Remove the o-ring.
- 8) Replace the hose.
- 9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole.



- 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
- 11) Fit the stop approximately 1 m from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
- 12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
- 13) Insert the hex wrench into the axle after the side bodies have been attached. Turn the wrench anti-clockwise and bring the hose stopper into contact with the roller support. Pre-load the spring while continuing to turn anti-clockwise the wrench (see table of technical data page 22).
- 14) Hold the wrench in position and fasten the nut. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
- 15) Reposition the inlet hose and the plastic cap.

## 10 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition of the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

### DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

### DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

### DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

## 11 - DECLARATION OF CE CONFORMITY

The manufacturer:

**TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE**

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

hereby states under its own responsibility that the hose reels model

### **MNP(S) - MGP(S) - MGP(S)X**

serie: refer to Serial Number (S.N.) shown on the label affixed to the product

year of production: refer to the year of production shown on the label affixed to the product

**are in conformity with the Machinery directive 2006/42/CE**

Besides, the following harmonized rules have been applied:

- UNI EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction;
- UNI EN ISO 13857:2020 Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs.

The person authorized to compile the technical file is Torino Renato as company owner.

Busca, 15.10.2021



**Torino Renato**  
General Manager

## 1 - NORMES GÉNÉRALES APPLIQUÉES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

## 2 - GARANTIE

Les enrouleurs doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans cette notice et ils sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication. La garantie ne couvre pas les tuyaux, joints, pièces d'usure et les pièces qui sont défectueux à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

## 3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs modèles **MNP - MGP** sont construits en acier galvanisé à chaude, moulé et laqué à poudre en polyester pour garantir une bonne durée dans le temps. Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau.

Les appareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique. Les modèles **MNPS - MGPS** adopter le système "SAFE REWIND" qui permet l'enroulement ralenti du tuyau. Les enrouleurs **MGPX-MGPSX** sont construits en acier inoxydable AISI 304 et adaptés principalement pour les opérations de lavage avec eau et détergents. Versions avec tuyau de qualité alimentaire sont indiquées pour le passage d'eau en contact avec les denrées alimentaires.

## 4 - FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/2 de tour du tambour.

Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.



**Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.**

## 5 - USAGE PREVU DE LA MACHINE

Les enrouleurs de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé et eau. Tous les enrouleurs doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus (voir les annexes à la page 22). A' chaque modèle correspond un tuyau spécifique. Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Éviter de monter sur l'appareil ou d'y appuyer n'importe quel type de matériel. Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement, qu'il n'y ait pas de pertes de fluide et que les raccords soient bien serrés. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.

**L'enrouleur ne peut pas être utilisé en atmosphères potentiellement explosives (ATEX).**

## 6 - ÉTIQUETAGE ET DONNÉES D'IDENTIFICATION



modèle      emploi  
poids  
numéro de série ←

En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE.

Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, numéro de série, poids, etc.)

## 7 - INSTALLATION



### IMPORTANT!

**Les opérations d'installations doivent être effectuées par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.**

Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec. Vérifier que l'équipement n'a pas été endommagé pendant le transport. Vérifier d'avoir reçu tous les composants et demander au constructeur les éventuelles pièces manquantes.

**L'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur minimum de 2,50 m du sol afin d'éviter tout accident pendant l'utilisation.**

En cas particuliers il est possible de fixer l'enrouleur au sol ou comme accessoire sur d'autres machines, mais seulement en position protégée.

Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes, par l'intermédiaire de 2 trous diamètre 8 mm. Connecter l'enrouleur à la ligne par le tuyau flexible inclus. Sur la ligne d'alimentation à l'enrouleur, appliquer une vanne à boisseau sphérique afin de faciliter les travaux d'entretien et à utiliser comme valve d'urgence pour situations dangereuses.

**ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.**

**IMPORTANT! Pour les modèles indiqués au passage de l'eau potable avant l'utilisation effectuer un adéquat flux de lavage des composants en contact avec le fluide.**



## 8 - ENTRETIEN

**IMPORTANT! Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.**

Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide par les raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serrés. Lubrifier périodiquement le tube pour le rembobinage facile. Si nécessaire, lubrifier le pivot.

**Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.**

Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou des dommages.

Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure.

Le remplacement du ressort doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées.

N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur.

## 9 - REMPLACEMENT DU TUYAU

**ATTENTION: Avant d'effectuer toute opération, positionner la butée d'arrêt à l'extrémité du tuyau, enrouler complètement le tuyau et s'assurer que le ressort est totalement détendu.**

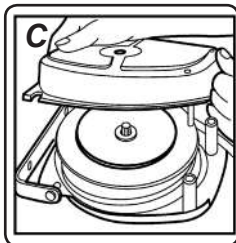
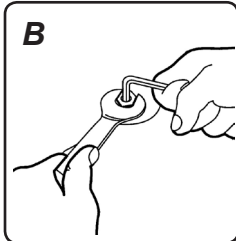
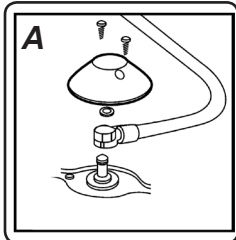
Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi. (Voir tableau des caractéristiques page 22).

- 1) Démontez le tuyau d'alimentation en enlevant le couvercle en plastique et le circlip (figure A).
- 2) Insérez une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévissez l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Déchargez le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carter.
- 4) Enlever le demi-carter et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).

**ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.**

- 5) Extraire le moyeu ressort du tambour (figure D).
- 6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (figure E).
- 7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (figure F). Enlever le joint O-RING.
- 8) Remplacer le tuyau.
- 9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du tuyau.



10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.

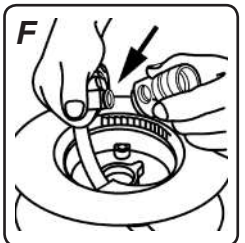
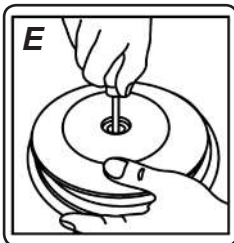
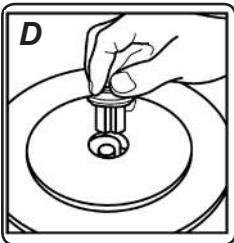
11) Monter la butée de fin de course à environ 1 m de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.

12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.

13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec l'embout guide-tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (voir tableau des fiches techniques page 22).

14) Retenir la clé et bloquer l'écrou. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 13).

15) Monter de nouveau le tuyau d'alimentation et le couvercle en plastique.



## 10 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien au démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :  
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES:

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

## 11 - DECLARATION DE CONFORMITE CE

Le fabricant:

**TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE**

Via Antica di Cuneo, 43

12022 - Busca - CN - Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

déclare sous sa responsabilité que les enrouleurs automatiques modèle:

**MNP(S) - MGP(S) - MGP(S)X**

série: se référer au numéro de série (SN) indiqué sur l'étiquette appliquée sur le produit  
année de construction: se référer à l'année de production indiquée sur l'étiquette appliquée sur le produit

**sont conformes à la Directive Machine 2006/42/CE**

En outre, les règles harmonisées suivantes ont été appliquées :

- UNI EN ISO 12100:2010 Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Appréciation du risque et réduction du risque;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sécurité des machines - Distances de sécurité empêchant les membres supérieurs et inférieurs d'atteindre les zones dangereuses.

La personne autorisée à constituer le dossier technique est Torino Renato en qualité de propriétaire de la société.

Busca, 15.10.2021



**Torino Renato**  
General Manager

## 1 - ALLGEMEINE ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine gefahrlose Benützung, zu entnehmen.

Der Schlauchaufroller wurde gemäß der aktuellen Bestimmungen der EG entwickelt, unter anderem:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

## 2 - GARANTIE

Das Gerät muss wie in der folgenden Gebrauchsanweisung beschrieben verwendet werden und wird für einen Zeitraum von 18 Monate ab dem Herstellungsdatum garantiert. Die Garantie ist nicht gültig für Schläuche, Dichtungen, Verschleißteile und fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelles Schaden zu Dinge oder Menschen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuch, besonders für Missbrauch bei Installation, Gebrauch und Wartung des Gerät

## 3 - BESCHREIBUNG

Um eine lange Lebensdauer zu gewährleisten, sind die Schlauchaufroller Modell **MNP - MGP** aus heiß-verzinktem, formgepresstem Stahlblech gebaut und mit Polyester Pulver elektrostatisch lackiert. Die eingebaute Schwenkkonsole ermöglicht die Orientierung des Schlauches in Richtung des Benutzers. Die Geräte rollen den Schlauch dank einer in der Trommel integrierter Stahlfeder auf und stoppen den Schlauch, durch einer automatischen Vorrichtung, auf der gewünschten Länge. Modelle **MNPS - MGPS** mit "SAFE REWIND" für verlangsamtes Aufrollen. Die Schlauchaufroller der serie **MGPX-MGPSX** sind aus Edelstahl AISI 304 welche hauptsächlich Waschvorgängen mit Wasser und Reinigungsmitteln dienen, sowie bei lebensmittelechtem Schlauch auch zum Transport von Wasser für den Kontakt mit Lebensmitteln.

## 4 - BETRIEB

Der Eingriff der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht einem halben der Trommeldrehung. Um die Sperrung des Schlauches zu lösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.



**Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.**

## 5 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller sind für die Verteilung von Druckluft und Wasser.

Diese Schlauchaufroller dürfen, druck- und temperaturgemäß, ausschließlich für die Flüssigkeitsverteilung eingesetzt werden (siehe Tabelle am Seite 22). Jedem Modell entspricht eine bestimmte Flüssigkeit. Die Verwendung des Gerätes für jegliche andere Flüssigkeit ist untersagt. Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemäßer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Nicht auf die Maschine steigen oder irgendwelche Gegenstände darauf deponieren oder lagern. Sich regelmäßig vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller ordnungsgemäß funktioniert, keine Flüssigkeit ausweicht und die Verbindungen dicht sind. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Speisung schließen, um Schaden während der Nichtarbeitsstunden zu vermeiden.

**Der Schlauchaufroller darf nicht in potenzielle explosive Atmosphäre verwendet werden (ATEX).**

## 6 - SCHILD UND IDENTIFIZIERUNGANGABEN



Modell

Einsatz

Gewicht

Seriennummer

Das Gerät ist mit einem CE Schild versehen. Das Schild, das mittels polymerisiertem Klebstoff befestigt ist, zeigt Name des Herstellers, CE-Zeichen und alle Angaben für die Identifizierung des Geräts an. (Modell, Einsatz, Seriennummer, Gewicht u.s.w.)

## 7 - MONTAGE



**WICHTIG!** Jede Montage muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden und unter Befolgung der in diesem Handbuch angegebenen Hinweise.

Bei Erhalt die Verpackung prüfen und diese an einem trockenen Ort lagern. Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden. Prüfung des gesamten Verpackungsinhaltes. Eventuell fehlende Teile müssen beim Hersteller rückgefragt werden.

**Der Schlauchaufroller soll an einer Wand, auf einer Höhe von mindestens 2.5 m vom Fußboden, montiert werden. Nur dadurch ist die Sicherheit gewährleistet.**

Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich wenn in einer geschützten Position.

Orten mit 2 Dübeln 8 mm montiert werden. Die Schlauchaufroller gradlinig mit flexiblem Schlauch eingeschlossen. Laut den Vorschriften an die Speisungslinie des Schlauchaufrollers einen Kugelhahn anschliessen, um die Wartung zu erleichtern und ihn als Sicherheitsventil im Notfall zu verwenden.

**ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Montage des Schlauchaufrollers entstehen.**

**WICHTIG!** Bei Modellen, die für Trinkwasser geeignet sind, vor dem Gebrauch einen ausreichenden Waschstrom von Teilen durchführen, die mit der Flüssigkeit in Berührung kommen.

## 8 - WARTUNG



**WICHTIG!** Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass es keinen Austritt von Flüssigkeit aus den Armaturen-schwenkbar und Armaturen dicht sind. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie den Schlauch für die einfache Zurückspulen. Wenn nötig, schmieren die Schwenk.

**Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperrern.**

Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden.

Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden. Der Ersatz der Feder sollte nur von geschultem Personal nach den Anweisungen mit Ersatzteilen versorgt durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.



## 9 - AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES

**ACHTUNG: Bevor eine Operation auszuführen, PUT THE BUFFER Ende des Rohres, spulen Sie das Schlauch und sicherstellen, dass der Frühling entladen wird.**

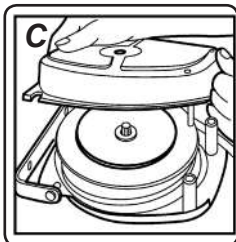
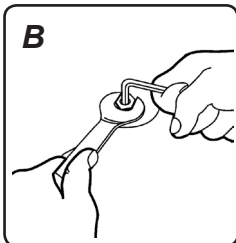
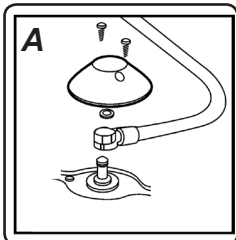
Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchauswechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden.

Ersetzen Sie den Schlauch mit einer ähnlichen Größe und die Eigenschaften für den Einsatz (siehe Tabelle der Eigenschaften seite 22).

- 1) Entfernen Sie das Verbindungsrohr durch Entfernen der Kunststoff-Duschhaube und Sicherungsring (Abbildung A).
- 2) Legen Sie einen Inbusschlüssel 5 mm in der hexagonalen Sitz der Nabe. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
- 3) Entfernen Sie die Mutter und 4 Schrauben um die beiden Hälften zu schließen.
- 4) Entfernen Sie die Schale und entfernen Sie die Trommel (Abbildung C).

**ACHTUNG: NICHT ÖFFNEN DER QUELLKASTEN. FEDER MUSS REPARIERT ODER ERSETZT NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN.**

- 5) Die Spannbüchse der Feder aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
- 6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
- 7) Die Nabe aus der Trommel entnehmen und die Kupplung aus dem Schlauch herausnehmen (Abb. F). Die O-Ring-Dichtung entnehmen.
- 8) Die Klemme abschneiden, um die Kupplung für einen neuen Schlauch verwenden zu können.
- 9) Die O-Ring-Dichtung auf die Kupplung stecken und die Kupplung in das Nabenloch einführen.



10) Die Nabe wieder in die Trommel einsetzen, die Mittelschraube anziehen und die Spannbüchse der Feder einsetzen.

11) Den Stopper bei etwa 1 m vor dem anderen Schlauchende einbauen und den neuen Schlauch um die Trommel wickeln.

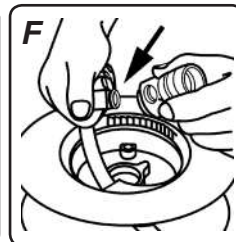
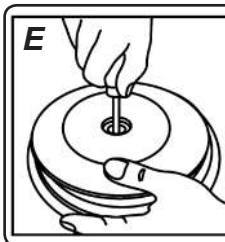
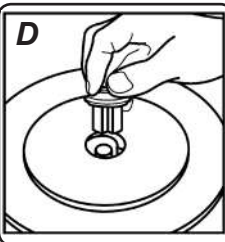
12) Wenn nötig, ölen. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.

13) Zusammengebaut hat, mit einem Inbusschlüssel die Spannmutter im Gegenuhrzeigersinn drehen bis der Schlauchstopper an den Schlauchhalter gelangt. Dann in gleicher Richtung Umdrehungen (siehe Tabelle der Technische daten seite 22).

14) Den Schlüssel halten und die Mutter befestigen.

Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 13).

15) Der Leitungsschlauch und der des Plastikdeckel wieder einsetzen.



## 10 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

### ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

### ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise an Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

### ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich der Schlauchaufroller zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind an Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

## 11 - CE KONFORMITÄTSERKLAERUNG

Der Hersteller:

**TORINO RENATO COSTRUZIONI MECCANICHE**

Via Antica di Cuneo, 43

12022 Busca Cuneo Italy

Tel. +39 0171 937152 - Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com - www.faicomitaly.com

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass die automatischen Schlauchaufroller Modelle:

**MNP(S) - MGP(S) - MGP(S)X**

Serie: betreffen die Serial Nummer (S.N.), die über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

Baujahr: betreffen das Baujahr, das über die Etikett des Produkts aufgetragen wird

**Sie sind getreu der Maschinenrichtlinien 2006/42/CE**

Angewandte harmonisierte Normen:

- UNI EN ISO 12100:2010 Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsleitsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung;
- UNI EN ISO 13857:2020 Sicherheit von Maschinen - Sicherheitsabstände gegen das Erreichen von Gefährdungsbereichen mit den oberen und unteren Gliedmaßen.

Die berechnigte Person das technische Heft zu bilden ist Herr Torino Renato, als Inhaber des Betriebs.

Busca, 15.10.2021



**Torino Renato**  
General Manager

ALLEGATI:

- PARTI DI RICAMBIO
- DATI TECNICI

ENCLOSURES:

- SPARE PARTS
- TECHNICAL DATA

ANNEXES:

- PIECES DETACHEES
- FICHES TECHNIQUES

BEILAGE:

- ERSATZTEILE
- TECHNISCHE DATEN







Per ordinare i pezzi di ricambio di un modello inox, aggiungere al codice la lettera "X" o "A" o "LPU" indicata fra parentesi.  
 To order the spare parts for a stainless steel model, please add to the code the letter "X" or "A" or "LPU" indicated between brackets.  
 Pour commander les pièces détachées d'un modèle en acier inox, veuillez ajouter la lettre "X" ou "A" ou "LPU" indiquée entre parenthèses.  
 Für die Bestellungen der Ersatzteile der Edelstahl-Model bitte der Art.-Nr. die Buchstabe "X" oder "A" oder "LPU"-in Klammern gesetzt-hinzufügen.

CODE	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH
0297 (X)	MOLLA PER NOTTOLINO	SPRING FOR HOOK	RESSORT DE CLIQUET	FEDER ZU SPERRKLINKE
0299	PERNO PER NOTTOLINO	RATCHET PIVOT	PIVOT DE CLIQUET	BOLZEN FÜR SPERRKLINKE
0310 (X)	STAFFA	BRACKET	ETRIER	BÜGEL
0311	SEMI-SUPPORTO SUPERIORE (mod.MNP)	UPPER HALF SUPPORT (mod.MNP)	DEMI-SUPPORT SUPERIEUR (mod. MNP)	HALBHALTERUNG RECHTS (mod. MNP)
0313 (X)	SEMI-SUPPORTO INFERIORE (mod.MNP)	LOWER HALF SUPPORT (mod.MNP)	DEMI-SUPPORT INFERIEUR (mod. MNP)	HALBHALTERUNG LINKS (mod. MNP)
0316 (X)	VITE TC 5x16 HILO	SCREW TC 5x16 HILO	EC TC 5x16 HILO	SCHRAUBE TC 5x16 HILO
0331	NOTTOLINO	NUT M 12	ECROU M 12	MUTTER M 12
0332	SUPPORTO PER NOTTOLINO	RATCHET HOOK	CLIQUET	SPERRKLINKE
0333 (X)	VITE TC M 4x10	SUPPORT FOR RATCHET HOOK	SUPPORT DE CLIQUET	SUPPORT FÜR SPERRKLINKE
0343 (A)	RACCORDO PER TUBO Ø8 (mod. INOX)	UNION FOR HOSE Ø 8 (mod. S/S)	RAYONNEMENT POUR TUYAU Ø 8 (mod. INOX)	SCHRAUBE TC M 4x10
0344 (A)	RACCORDO PER TUBO Ø10 (mod. INOX)	UNION FOR HOSE Ø 10 (mod. S/S)	RACCORD POUR TUYAU Ø 10 (mod. INOX)	WINKELSTÜCK FÜR SCHLAUCH Ø8 (mod. EDELSTAHL)
0345 (A)	OR 114 (11,11x1,78) (mod. INOX)	O-RING 114 (11,11x1,78) (mod. S/S)	OR 114 (11,11x1,78) (mod. INOX)	WINKELSTÜCK FÜR SCHLAUCH Ø10 (mod. EDELSTAHL)
0388	SUPPORTO (mod. MGP)	SUPPORT (mod. MGP)	SUPPORT (mod. MGP)	HALTERUNG (mod. EDELSTAHL)
0409 (X)	SEGER A 14	SEGER A 14	CIRCLIPS DIAMETRE 14	PLASTIKRING D. 14
0416 (A)	RACCORDO IN PLASTICA Ø10 (mod. INOX)	PLASTIC FITTING Ø10 (mod. S/S)	RACCORD EN PLASTIQUE Ø10 (mod. INOX)	PLASTIKVERBINDER Ø10 (mod. EDELSTAHL)
0445 (X)	MOZZO	SWIVEL SHAFT	MOYEU RACCORD TOURNANT	NABE
0446 (LPU)	TUBO Øx12 L=15m (mod. INOX)	HOSE Øx12 L=15m (mod. S/S)	HOSE Øx12 L=15m (mod. INOX)	SCHLAUCH Øx12 L=15m (mod. EDELSTAHL)
0447 (LPU)	TUBO 10x14 L=12m (mod. INOX)	HOSE 10x14 L=12m (mod. S/S)	TUYAU 10x14 L=12m (mod. INOX)	TUBO 10x14 L=12m (mod. EDELSTAHL)
0448 (LPU)	TUBO 8x12 L=1m (mod. INOX)	HOSE 8x12 L=1m (mod. S/S)	TUYAU 8x12 L=1m (mod. INOX)	TUBO 8x12 L=1m (mod. EDELSTAHL)
0449 (LPU)	TUBO 10x14 L=1m (mod. INOX)	HOSE 10x14 L=1m (mod. S/S)	TUYAU 10x14 L=1m (mod. INOX)	TUBO 10x14 L=1m (mod. EDELSTAHL)
0450	PACCO MOLLA (mod. MNP)	SPRING (mod. MNP)	RESSORT (mod. MNP)	FEDER (mod. MNP)
0451 (X)	PACCO MOLLA (mod. MGP)	SPRING (mod. MGP)	RESSORT (mod. MGP)	FEDER (mod. MGP)
0452	SEMITAMBURO (mod. MNP)	HALF DRUM (mod. MNP)	DEMI TAMBOUR (mod. MNP)	TROMMELHALFTE (mod. MNP)
0453	SEMITAMBURO (mod. MGP)	HALF DRUM (mod. MGP)	DEMI TAMBOUR (mod. MGP)	TROMMELHALFTE (mod. MGP)
0454	COPERCHIO IN PLASTICA	PLASTIC CAP	COUVERCLE PLASTIQUE	PLASTIKABDECKUNG
0455	MOZZO ATTACCO MOLLA	SPRING LINKAGE SHAFT	MOYEU DE RESSORT	NABE ZU FEDER
0456	VITE TSP TORX 6x66	SCREW TSP TORX 6x66	VIS TSP TORX 6x66	SCHRAUBE TSP TORX 6x66
0465	TUBO 8x12 L=12 m (mod. MNP)	HOSE 8x12 L=12 m (mod. MNP)	TUYAU 8x12 L=12 m (mod. MNP)	SCHLAUCH 8x12 L=12 m (mod. MNP)
0466	TUBO 10x14 L=10 m (mod. MNP)	HOSE 10x14 L=10 m (mod. MNP)	TUYAU 10x14 L=10 m (mod. MNP)	SCHLAUCH 10x14 L=10 m (mod. MNP)
0467	SEMGUSCIO LATO MOLLA (mod. MNP)	SPRING SIDE CASING (mod. MNP)	DEMI CARTER COTE RESSORT (mod. MNP)	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE (mod. MNP)
0468	SEMGUSCIO LATO GIUNTO (mod. MNP)	SWIVEL SIDE CASING (mod. MNP)	DEMI CARTER COTE RACCORD (mod. MNP)	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSEITE (mod. MNP)
0471 (A)	SUPPORTO PER NOTTOLINO	RATCHET HOOK SUPPORT	SUPPORT DE CLIQUET	SUPPORT FÜR SPERRKLINKE
0471K (X)	0471K (X)	RATCHET HOOK KIT	KIT DE CLIQUET	KIT FÜR SPERRKLINKE
0474 (X)	VITE TEFR 6x20 HILO	SCREW TEFR 6x20 HILO	VIS TEFR 6x20 HILO	SCHRAUBE TEFR 6x20 HILO
0476 (A)	RACCORDO IN PLASTICA Ø8 (mod. INOX)	PLASTIC FITTING Ø8 (mod. S/S)	RACCORD EN PLASTIQUE Ø8 (mod. INOX)	PLASTIKVERBINDER Ø8 (mod. EDELSTAHL)
0483	PERNO D.8x77	PIVOT D.8x77	PIVOT D.8x77	BOLZEN D.8x77
0489	BOCCHETTA PER RULLI	ROLLERS SUPPORT	SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER
0500 (X)	SEMGUSCIO LATO MOLLA (mod. MGP)	SPRING SIDE CASING (mod. MGP)	DEMI CARTER COTE RESSORT (mod. MGP)	GEHAUSEHALFTE FEDER SEITE (mod. MGP)
0501 (X)	SEMGUSCIO LATO GIUNTO (mod. MGP)	SWIVEL SIDE CASING (mod. MGP)	DEMI CARTER COTE RACCORD (mod. MGP)	GEHAUSEHALFTE VERSCHRAUBUNGSEITE (mod. MGP)
0502	BOCCHETTA COMPLETA	COMPL. ROLLERS SUPPORT	ENSEMBLE SUPPORT ROULEAUX	WALZENHALTER KOMPLETT
0614	DISCO FRENO D.240 mm (mod. MNP)	BRAKE DISK D.240 mm (mod. MNP)	DISQUE FREIN D.240 mm (mod. MNP)	BREMSSCHEIBE D.240 mm (mod. MNP)
0616	PERNO PLASTICA D.5.2 L=8 mm	PLASTIC PIN D.5.2 L=8 mm	PIVOT EN PLASTIQUE D.5.2 L=8 mm	PLASTIKBOLZEN D.5.2 L=8 mm
0617	GANASCIA FRENO (mod. MGP)	BRAKE SHOE (mod. MGP)	FREIN A MORS (mod. MGP)	BREMSSCHNABE (mod. MGP)
0618 (X)	DISCO FRENO D.270 mm (mod. MGP)	BRAKE DISK D.270 mm (mod. MGP)	DISQUE FREIN D.270 mm (mod. MGP)	BREMSSCHEIBE D.270 mm (mod. MGP)
0619 (X)	MOLLA PER FRENO	SPRING FOR BRAKE	RESSORT POUR FREIN	FEDER FÜR BREMSE
0627	GANASCIA FRENO (mod. MNP)	BRAKE SHOE (mod. MNP)	FREIN A MORS (mod. MNP)	BACKENBREMSE (mod. MNP)
0762	INSERTO GUIDATUBO Ø 8	INSERT GUIDE HOSE Ø 8	INSERT GUIDE TUYAU Ø 8	EINSATZ SCHLAUCHFUHRUNG Ø 8
0763	INSERTO GUIDATUBO Ø10	INSERT GUIDE HOSE Ø 10	INSERT GUIDE TUYAU Ø 10	EINSATZ SCHLAUCHFUHRUNG Ø 10
0814	CUFFIA DI PROTEZIONE (mod. INOX)	PROTECTIVE CAP (mod. S/S)	BOUCHON DE PROTECTION (mod. INOX)	KUNSTSTOFF-SCHUTZKAPPE (mod. EDELSTAHL)
MFSSG-12(X)	SUPPORTO GIREVOLE (mod. MGP)	SWIVELLING SUPPORT (mod. MGP)	SUPPORT PIVOTANT (mod. MGP)	SCHWENKBARE HALTERUNGEN (mod. MGP)
MNMSG10	SUPPORTO GIREVOLE (mod. MNP)	SWIVELLING SUPPORT (mod. MNP)	SUPPORT PIVOTANT (mod. MNP)	SCHWENKBARE HALTERUNGEN (mod. MNP)

# 13 - DATI TECNICI - TECHNICAL DATA

## FICHES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN

CODICE CODE CODE ART. NR.	FLUIDO FLUID FLUIDE FLUSSIGKEIT	MAX. 	ENTRATA INLET ENTRÉE EINGANG	USCITA OUTLET SORTIE AUSGANG	TUBO DIAM. HOSE DIAM. DIAM. TUYAU SCHLAUCH	LUNGHEZZA TUBO HOSE LENGTH LONGUEUR TUYAU SCHLAUCHLANGE		
MNP200812 MNP201010 *MNPS200812 *MNPS201010	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar 280 PSI	ø 8 ø 10 ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14 TPU 8x12 TPU 10x14	12 m / 40 ft 10 m / 32 ft 12 m / 40 ft 10 m / 32 ft	5,6 5,6 6,4 6,4	4 5 4 5
MGP200815 MGP201012 *MGPS200815 *MGPS201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT	20 Bar 280 PSI	ø 8 ø 10 ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M G 1/4" M G 3/8" M	TPU 8x12 TPU 10x14 TPU 8x12 TPU 10x14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft 15 m / 50 ft 12 m / 40 ft	6,7 6,7 7,5 7,5	4,5 7 4,5 7
MGP200815NT	AZOTO - NITROGEN - AZOTE - STICKSTOFF	20 Bar 280 PSI	ø 8	G 1/4" M	PU 8x12	15 m / 50 ft	6,7	4,5
MGPX200815 MGPX201012 *MGPSX200815 *MGPSX201012	ARIA - AIR - AIR - LUFT ACQUA-WATER EAU-WASSER DETERGENTE- DETERGENT- DÉTERGENT WASCHMITTEL T < 70° C	20 Bar 280 PSI	ø 8 ø 10 ø 8 ø 10	G 1/4" M G 3/8" M G 1/4" M G 3/8" M	8 x 12 10 x 14 8 x 12 10 x 14	15 m / 50 ft 12 m / 40 ft 15 m / 50 ft 12 m / 40 ft	6,7 6,7 7,5 7,5	4,5 7 4,5 7

\*  Nuovo sistema frenante incorporato "SAFE REWIND".  
Consente di riavvolgere il tubo in modo rallentato e in piena sicurezza.

*New brake system "SAFE REWIND".*

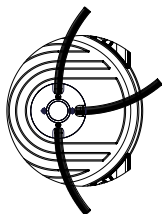
*It allows to rewind the hose at controlled speed and in total safety.*

*Nouveau système de freinage incorporé "SAFE REWIND".*

*Il permet d'enrouler le tuyau de façon ralentie et en toute sécurité.*

*Neues Bremssystem "SAFE REWIND".*

*Es erlaubt den Schlauch mit kontrollierter Geschwindigkeit und in totaler Sicherheit zurückzuspulen.*



3 posizioni possibili del tubo di collegamento.

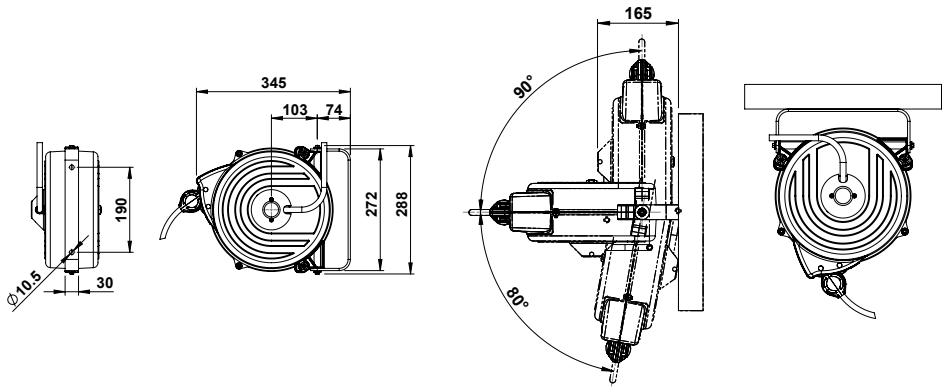
*3 possible positions of the connecting hose.*

*3 positions possibles du tuyau de connexion.*

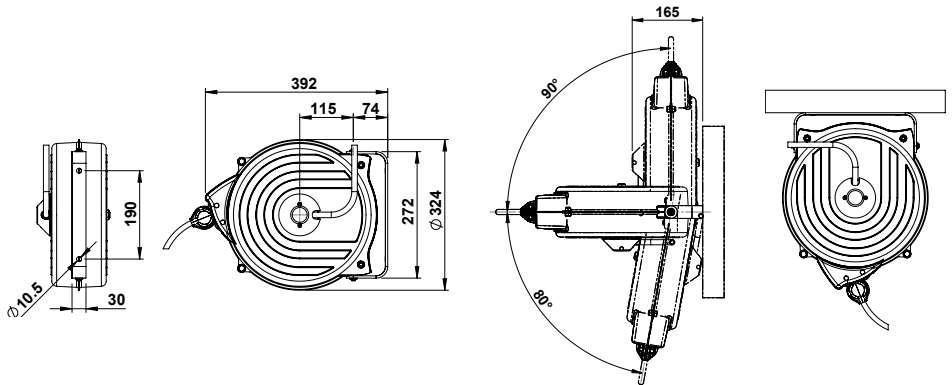
*3 mögliche Positionen des Verbindungs Schlauch.*

# DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - GRÖÖE

## Mod. MNP(S)



## Mod. MGP(S)(X)





**Obbligo di conservazione del manuale**

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori

**Obligation to preserve the manual**

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

**Obligation de conservation de la notice**

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

**Erhaltungspflicht des Handbuches**

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

**FAICOM<sup>®</sup>**  
**ITALY**

**Torino Renato** Costruzioni Meccaniche

HEADQUARTER: Via Antica di Cuneo, 43

OFFICE & PRODUCTION: Via del Bosco, 7

12022 San Chiaffredo BUSCA (CN) • Italy

Tel. +39 0171 937152 • Fax +39 0171 937302

info@faicomitaly.com • www.faicomitaly.com